

Formation continue « maréchal-ferrant qualifié USM »

## « Les clients apprécient que nous suivions des formations continues »

**L'apprentissage tout au long de la vie, la formation continue et la formation d'apprentis sont aussi des sujets récurrents chez les maréchaux-ferrants. Actuellement, douze maréchaux-ferrants de la Suisse alémanique et de la Suisse romande suivent une formation en cours d'emploi afin de passer l'examen professionnel supérieur et d'obtenir le label « maréchal-ferrant qualifié ».**

« Le label de qualité « maréchal-ferrant qualifié » inspire confiance ! Aujourd'hui, le marché exige un personnel très qualifié disposant de connaissances techniques spécifiques et prêt à répondre aux attentes de sa clientèle exigeante. Le maréchal-ferrant qualifié se porte garant d'un niveau élevé et continu de formation. Sur les plans technique et anatomique, il est la personne de confiance quand il s'agit d'entretenir les sabots d'animaux. » Tel est le message de la formation. Un samedi matin, au CEN de Berne, nous avons souhaité savoir ce qui poussait les participants à suivre une formation continue.

### « La formation continue est toujours bénéfique »

Les motifs de Romain Chauvelier sont clairs : il a fait son apprentissage en France, travaille à présent en Suisse, près de Genève, et souhaite former des apprentis. Bernhard Scherrer, de Dietfurt, envisagera cette opportunité dans quelques années. En ce moment, il travaille seul, bien que l'entreprise qu'il a fondée il y a quelques années grandisse.

De manière générale, il estime que la formation continue est toujours bénéfique. Il apprécie surtout la possibilité de travailler avec le même cheval pendant les différentes journées de cours au CEN. Ainsi, il peut observer sur une plus longue durée l'évolution de son travail. La documentation photographique constituée par la direction de formation est une aide supplémentaire pour améliorer ses capacités.

### Les divergences d'opinion complètent la formation continue

Pour le responsable de cours Ruedi Blumer, outre la documentation photographique, les discussions entre les participants représentent également une partie importante de la formation continue. Des opinions et des méthodes de travail différentes se heurtent, mais la possibilité de se comparer avec d'autres personnes et de visionner son propre travail toutes les six semaines fait avancer tout le monde. Jan Bosch, de Kräiligen, le confirme : « Les divergences d'opinion et les discussions sont une partie de la formation continue. » Il apprécie de pouvoir



**Lebenslanges Lernen, Weiterbildung, Ausbilden von Lernenden sind auch für Hufschmiede ein Dauerthema. Zurzeit absolvieren zwölf Hufschmiede aus der Deutsch- und Westschweiz die berufsbeleitenden Kurse mit dem Ziel, die Höhere Fachprüfung zu absolvieren und das Label «Qualifizierter Hufschmied» zu tragen.**

« Das Qualitätslabel « Qualifizierter Hufschmied » schafft Vertrauen! Der Markt verlangt heute hochqualifizierte Berufsleute, die fachliches Spezialwissen mitbringen und bereit sind, auf die Anliegen ihrer anspruchsvollen Kunden einzugehen. Der qualifizierte Hufschmied bürgt für hohen und kontinuierlichen Ausbildungsstand. Er ist sowohl technisch wie auch anatomisch die Vertrauensperson, wenn es um die Pflege von Tierhufen geht. » So steht es in der Ausschreibung – wir wollten an einem Samstagmorgen im NPZ in Bern von den Teilnehmern wissen, was sie zur Weiterbildung antreibt.

### « Weiterbildung ist immer gut »

Für Romain Chauvelier ist der Fall klar: Er hat seine Berufslehre in Frankreich absolviert, arbeitet jetzt in der



Die Weiterbildung ist zweisprachig: Philipp Bühler übernimmt den französischen Part, Ruedi Blumer den deutschsprachigen.

La formation est donnée en deux langues : Philipp Bühler s'occupe de la partie en français et Ruedi Blumer de celle en allemand.



Steve Cardinaux (rechts, beim Aufhalten mit Jérémie Goumaz) schätzt den Austausch zwischen Deutsch- und Westschweiz.

Steve Cardinaux (à droite, avec Jérémie Goumaz) apprécie l'échange entre la Suisse allemande et la Suisse romande.

Weiterbildung «Qualifizierter Hufschmied SMU»

## «Kunden reagieren positiv auf Weiterbildung»

Schweiz, in der Nähe von Genf, und er will Lernende ausbilden. Bernhard Scherrer aus Dietfurt wird diese Möglichkeit allenfalls in ein paar Jahren ergreifen – zurzeit arbeitet er allein, aber sein Betrieb, vor ein paar Jahren gegründet, wächst. Grundsätzlich aber findet er: «Weiterbildung ist immer gut.» Er schätzt insbesondere die Möglichkeit, im NPZ an den verschiedenen Kurstagen jeweils am selben Pferd zu arbeiten. So kann er über längere Zeit beobachten, wie sich seine Arbeit bewährt hat. Die Fotodokumentation, welche die Kursleitung jeweils erstellt, ist ein zusätzliches Hilfsmittel, um die Arbeit verbessern zu können.

### Meinungsverschiedenheiten sind Weiterbildung

Für Kursleiter Ruedi Blumer sind

neben diesen Fotodokumentationen auch die Diskussionen unter den Kursteilnehmern ein wichtiger Bestandteil der Weiterbildung. Dabei prallen wohl unterschiedliche Meinungen oder Methoden aufeinander, aber die Möglichkeit, sich mit anderen zu vergleichen und seine eigene Arbeit alle sechs Wochen wieder begutachten zu können, führen alle weiter. Das bestätigt Jan Bosch aus Kräiligen: «Die Meinungsverschiedenheiten und die Diskussionen untereinander sind Teil der Weiterbildung.» Er schätzt die Möglichkeit, das Wissen zu vertiefen, und er stellt fest: «Kunden reagieren positiv, wenn sie hören, dass man sich weiterbildet.»

### Auf die Finger schauen

Auch Martin Pellika arbeitet allein in seinem Betrieb in Küttigen. Er

schätzt besonders, dass ihm in den Kursen jemand auf die Finger schaut, dass er aufmerksam wird auf Gewohnheiten, die sich eingeschlichen haben und die er selber nicht mehr feststellt, und dass er sich weiterentwickeln kann. Ruedi Blumer betont denn auch: «Wichtig ist auch, dass die Teilnehmer hier anders als im gewohnten Umfeld und ohne den Zeitdruck des Alltags arbeiten können – so haben alle die Möglichkeit, sich gegenseitig auszutauschen.»

Ruedi Blumer und Philipp Bühler leiten den Teil des Hufbeschlags. Daneben sind Beat Wampfler (Vet Npz), Urs Würsch (Spezialhufeisen), Rinaldo Emmenegger und Daniel Gebhard (Kalkulation), Adrian Burger (Rennbeschläge) und Christian Krieg (Schmieden und Schweissen) als Kursleiter tätig.

Der Kurs findet seinen Abschluss mit einer zweitägigen Prüfung am 19. und 20. März 2015



Martin Pellika: «Zuhause schleichen sich vielleicht Gewohnheiten ein.»

Martin Pellika: « Nous prenons peut-être inconsciemment de mauvaises habitudes dans notre travail. »

approfondir ses connaissances et fait le constat suivant: « Les clients réagissent de façon positive lorsqu'ils apprennent que nous suivons des formations continues. »

#### Vérification du travail

Martin Pellika travaille également seul dans son entreprise à Küttigen. Il apprécie que son travail soit inspecté pendant les cours, qu'on lui signale les mauvaises habitudes dont il n'a pas conscience et qu'il puisse se développer. Ruedi Blumer souligne d'ailleurs: « Il est important que les participants puissent travailler ici sans la pression du quotidien, cela leur donne la possibilité d'avoir des échanges. »

#### Formation en lien avec les conditions réelles

Les échanges se déroulent aussi au-delà de la frontière linguistique. Steve Cardinaux apprécie de pouvoir comparer les méthodes de travail de la Suisse alé-

manique avec celles de la Suisse romande. Pour la première fois, la formation se déroule en deux langues, Philipp Bühler se chargeant de la partie en français. En plus des connaissances techniques, le cours aborde des thèmes tels que les connaissances vétérinaires, la protection des animaux, la loi sur les médicaments, le marketing, le droit, la gestion d'entreprise et la communication. Ruedi Blumer souligne que la communication n'est pas seulement importante entre maréchaux-ferrants, mais aussi avec le cheval, le client et le vétérinaire. « C'est un sujet récurrent ici. » Un cas concret se présente sans attendre: un cheval marche sur un clou et se met à saigner. Dans ce genre de situation, on peut profiter des offres du CEN. Le vétérinaire ne met que quelques minutes à arriver et la discussion portant sur la manière de communiquer cet incident au client s'appuie sur des faits concrets.

Rob Neuhaus



Am Nachmittag ist Schmieden angesagt – auch das muss ein zukünftiger Auszubildener weitergeben können.

L'après-midi est consacré au forgeage, domaine qui fait aussi partie des connaissances qu'un futur formateur doit pouvoir transmettre.

#### Ausbildung mit realem Bezug

Der Austausch findet auch über die Sprachgrenze hinweg statt. Steve Cardinaux schätzt es, dass man die Arbeitsmethoden der Deutsch- und Westschweiz miteinander vergleichen kann. Die Weiterbildung findet erstmals zweisprachig statt – Philipp Bühler übernimmt jeweils den französischen Part. Neben dem Handwerk gehören Themen wie Veterinärkunde, Tierschutz- und Arzneimittelgesetz, Marketing, Rechtskunde, Betriebsführung zum Stoff – und Kommunikation. Ruedi Blumer betont, wie wichtig diese nicht nur unter den Hufschmieden, sondern als Bindeglied zwischen Pferd, Kunde und Tierarzt ist. « Das wird hier laufend thematisiert. » Der konkrete Fall tritt unmittelbar ein: Ein Pferd tritt auf einen Nagel und blutet. Auch hier kann man von den Angeboten des NPZ profitieren – der Tierarzt ist in ein paar Minuten da und die Diskussion, wie man einen solchen Zwischenfall einem Kunden kommuniziert, hat einen ganz realen Bezug.

Rob Neuhaus

Ruedi Blumer et Philipp Bühler sont responsables de la partie ferrure. Les autres cours sont dirigés par Beat Wampfler (vét. CEN), Urs Würsch (fers spéciaux), Rinaldo Emmenegger et Daniel Gebhard (calculs), Adrian Burger (ferrures de course) et Christian Krieg (forgeage et soudage).

Le cours se termine avec un examen de deux jours du 19 au 20 mars 2015.

## Inhalt/Sommaire

8



Landtechnik:  
Gabelstapler – Sicht, Kontrollschild  
und Arbeitskorb

Technique agricole:  
Chariots élévateurs – vision, plaque de contrôle  
et nacelle de travail

22



LMB Technik + Bildung in Wein-  
felden eröffnet

38



Geschätzte Weiterbildung  
Formation continue appréciée  
par la clientèle

- 7 Éditorial: L'année de la formation professionnelle
- 8 Technique agricole: Chariots élévateurs – vision, plaque de contrôle et nacelle de travail
- 16 Technique agricole: Salons, marchés et expositions
- 22 Formation continue: Un ouvrage collectif qui promet
- 30 ch-motoriste: La famille des motoristes s'agrandit
- 33 Cinq questions à: Monika Beuret
- 34 Formation continue: Appréciée par les clients
- 40 Journée de la forge 2014: Être attentif à l'avenir et ouvert aux opportunités
- 42 Assemblée générale de l'ATA: Il y a encore beaucoup à faire
- 50 Personnalités de l'Association professionnelle technique agricole: Mark Intrass
- 56 Partenaire en matière de service: Rieder & Co. AG
- 58 Liste des sources d'approvisionnement
- 62 News / Agenda

## CCNT actualisé

- 2015: contrôles de la CCNT axés en Suisse sur les entreprises de la technique agricole.
- Les contrôles portent sur la convention collective nationale de travail.
- Thème principal: temps de travail, salaires minimaux et majorations/frais.
- Des sanctions sont prononcées en cas de violations.

(Article détaillé à la page 62)

- 7 Editorial: Das Jahr der Berufsbildung
- 9 Landtechnik: Gabelstapler – Sicht, Kontrollschild und Arbeitskorb
- 17 Landtechnik: Messen, Märkte und Ausstellungen
- 23 Weiterbildung: Ein Gemeinschaftswerk ist auf gutem Weg
- 31 ch-motorist: Zuwachs für die Motoristen
- 33 Fünf Fragen an: Monika Beuret
- 35 Weiterbildung: «Kunden reagieren positiv auf Weiterbildung»
- 41 Schmiedetagung 2014: Offene Augen für die Zukunft und bei Schmieden
- 43 Fachverbandsversammlung: Es gibt noch viel zu tun
- 50 Persönlichkeiten des Fachverbandes Landtechnik: Mark Intrass
- 52 Dienstleistungspartner: optima solutions
- 54 Dienstleistungspartner: Rieder & Co. AG
- 56 Dienstleistungspartner: AMS Schweiz AG
- 58 Bezugsquellenliste
- 62 News / Agenda

## Neues im LGAV

- 2015: Fokus der Kontrollen des LGAV im Inland auf Landtechnikbetriebe.
- Gegenstand der Kontrollen ist der Landesgesamtarbeitsvertrag.
- Schwerpunkt: Arbeitszeit, Mindestlöhne und Zuschläge/Spesen.
- Bei Verstössen werden Sanktionen verhängt.

(Ausführlicher Artikel auf Seite 62)

## Réunion d'information

## Mise en œuvre de l'orfo maréchal(e)-ferrant(e) CFC

L'actuelle ordonnance sur la formation initiale (orfo) pour la profession de maréchal(e)-ferrant(e) CFC est en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Les évaluations des connaissances professionnelles et théoriques, conformément à l'ordonnance sur la formation initiale, ont eu lieu pour la première fois lors de la procédure de qualification (PQ) 2013 et la deuxième fois lors de la PQ 2014.

Nous aimerions vous présenter, à vous formateurs et formatrices, l'application et les contenus du plan de formation permettant d'évaluer les compétences dans l'entreprise formatrice, dans les cours interentreprises et dans les écoles professionnelles. Nous aborderons également le sujet sur l'emploi du dossier de formation pour le perfectionnement des jeunes en formation. En votre qualité de formateur ou de formatrice moderne et dynamique votre participation à cette réunion d'information est un « must ». En tant que futurs formateurs et formatrices, vous êtes également les bienvenus pour vous informer sur l'apprentissage auprès de collègues et de professionnels.

Réunion en allemand et en français.

**Date/heure de la réunion :**

Jeudi 5 février 2015, de 17 h. à 21 h.

**Lieu :**

Centre de formation Aarberg, Aareweg 19

**Frais :**

Cette réunion est gratuite

**Inscription :**

renvoyez-nous ou faxez-nous votre inscription

**d'ici le 9 janvier 2015** à

Union Suisse du Métal

Groupe professionnel maréchaux-ferrants

Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg

Tel. 032 391 99 44, flt@smu.ch

**Fax 032 391 99 15**

### Inscription à la réunion d'Information « Mise en œuvre de l'orfo » du 5 février 2015

OUI, je m'inscris pour la participation à cet événement.

Entreprise, tampon / Firma, Stempel:

Prénom, nom / Vorname, Name:

Rue / Strasse:

NP, Lieu / PLZ, Ort:

E-Mail:

Internet:

## Informationsanlass

## Umsetzung der BIVO Hufschmied/in EFZ

Die aktuelle Bildungsverordnung (BIVO) für den Beruf Hufschmied/in EFZ ist seit dem 1.1.2009 gültig. Nach der Bildungsverordnung wurden am Qualifikationsverfahren (QV) 2013 erstmals und am QV 2014 zum zweiten Mal die fachlichen und theoretischen Kenntnisse überprüft.

Die Anwendung und die Inhalte des Bildungsplanes zur Überprüfung der Kompetenzen im Ausbildungsbetrieb, in den überbetrieblichen Kursen und in der Berufsfachschule möchten wir Ihnen als Ausbildnern erläutern. Die Handhabung des Bildungsberichtes zur Weiterentwicklung des Lernenden wird an diesem Abend ebenfalls besprochen. Als aktueller und aktiver Ausbilder ist Ihre Teilnahme an diesem Informationsanlass ein « Muss », als zukünftiger Ausbilder sind Sie ebenfalls willkommen, diese Informationen für eine erfolgreiche Lehrzeit von Berufskollegen und Fachpersonen abzuholen.

Die Veranstaltung wird zweisprachig, deutsch/französisch, durchgeführt.

**Datum/Zeit der Veranstaltung:**

Donnerstag 5. Februar 2015, 17:00 - 21:00 Uhr

**Ort:**

Bildungszentrum Aarberg, Aareweg 19

**Kosten:**

Diese Veranstaltung ist kostenlos

**Anmeldung:**

Bitte senden oder faxen Sie uns Ihre Anmeldung

**bis am 9. Januar 2015** an die

Schweizerische Metall-Union

Fachgruppe Hufschmiede

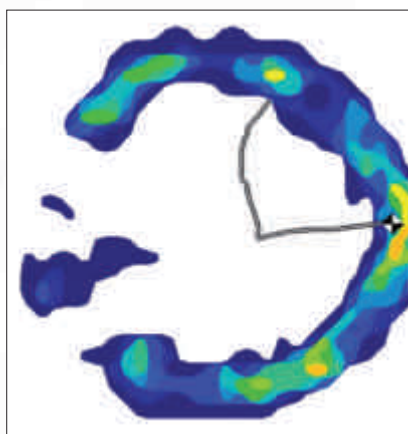
Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg

Tel. 032 391 99 44, flt@smu.ch

**Fax 032 391 99 15**

### Anmeldung zum Informationsanlass « Umsetzung der BIVO » vom 5. Februar 2015

JA, ich melde mich für die Teilnahme an diesem Anlass an.



L'Association professionnelle technique agricole, le groupe professionnel des maréchaux-ferrants, l'USM et le CEN Berne vous souhaitent la bienvenue à la

# Journée de la maréchalerie

## Samedi 14 février 2015

à l'aula de la caserne et au Centre équestre national de Berne (CEN)

<b>Participants</b>	Professionnels de la branche des maréchaux-ferrants et vétérinaires
<b>Evaluation du cours</b>	Compte comme cours de formation continue pour le label de qualité « maréchal-ferrant qualifié »
<b>Lieu</b>	Aula de la caserne Berne et Centre équestre national de Berne
<b>Date</b>	Samedi 14 février 2015 de 8h30 à environ 16h30
<b>Délai d'inscription</b>	23 janvier 2015

**Coûts** (horsTVA) y compris documentation du cours, apéro et repas de midi

Membres de l'USM CHF 210.–

Non-membres CHF 400.–

Apprentis et étudiants CHF 110.–

Inscription sur place, supplément de CHF 35.–

### Contenu des cours

- **L'utilisation de ferrures orthopédiques**  
Etude de l'Université de Leipzig  
*Intervenant: Florian Häfner*
- **Dissection du membre postérieur d'un cheval**  
*Intervenant: Patrick Doffémont*
- **Présentation du WTS-Wehrli Traction Shoe**  
*Intervenant: Stefan Wehrli*
- **Nouveautés du e-hoof**  
*Intervenant: Michael Weishaupt*
- **Informations actuelles autour de l'USM**  
Richard Hasler
- **Questions aux intervenants**  
Christian Krieg

**Veuillez envoyer votre inscription par poste ou par fax jusqu'au 23 janvier 2015 à :**

USM ATA  
Chräjeninsel 2  
3270 Aarberg

Tél. 032 391 99 44  
flt@smu.ch

**Fax 032 391 99 15**

## Inscription à la journée de la maréchalerie du 14 février 2015

Je suis membre de l'USM  oui  no (Prière de n'inscrire que des participants d'une même entreprise)

Entreprise (timbre): \_\_\_\_\_

Adresse / lieu: \_\_\_\_\_

Participant \_\_\_\_\_ Apprenti?  oui  no

Participant: \_\_\_\_\_ Apprenti?  oui  no

Participant: \_\_\_\_\_ Apprenti?  oui  no

Lieu, date / signature: \_\_\_\_\_

Der Fachverband Landtechnik, Fachgruppe Hufschmiede, der SMU und das NPZ Bern begrüßen Sie zur

# Hufbeschlagstagung

## Samstag, 14. Februar 2015

in der Aula der Kaserne und im Nationalen Pferdezentrum Bern (NPZ)

### Kursinhalt

- **Die Anwendung von orthopädischen Beschlägen**  
Studie der Uni Leipzig
- **Sezieren einer Pferde-Hintergliedmasse**
- **Präsentation des WTS-Wehrli Traction Shoe**
- **Neuigkeiten zum e-hoof**
- **Aktuelle Infos aus der SMU**
- **Fragen an die Referenten**

### Referenten

Florian Häfner  
Patrick Doffémont  
Stefan Wehrli  
Michael Weishaupt  
Richard Hasler  
Christian Krieg

**Teilnehmer** Berufsleute aus der Hufschmiedebranche und Tierärzte

**Kurswertung** Gilt als Weiterbildungskurs für das SMU Gütezeichen Hufbeschlag «Qualifizierter Hufschmied»

**Ort** Aula Kaserne Bern und Nationales Pferdezentrum Bern

**Datum** Samstag, 14. Februar 2015 von 8.30 bis ca. 16.30 Uhr

**Anmeldeschluss** 23. Januar 2015

**Kurskosten** (exkl. MWST) inkl. Tagungsunterlagen, Mittagessen und Apéro

Mitglieder SMU Fr. 210.–

Nichtmitglieder Fr. 400.–

Lernende/Studenten Fr. 110.–

Nachmeldungen am Kurstag, Aufpreis Fr. 35.–

Senden oder faxen Sie  
Ihre Anmeldung  
bis am 23.1.2015 an:

SMU FLT  
Chräjeninsel 2  
3270 Aarberg

Tel. 032 391 99 44  
flt@smu.ch

**Fax 032 391 99 15**

## Anmeldung zur Teilnahme an der SMU-Hufbeschlagstagung, 14. Februar 2015

Ich bin SMU Mitglied  ja  nein (Bitte nur Teilnehmer aus dem gleichen Betrieb aufführen)

Firma (Stempel):

Adresse / Ort:

Teilnehmer: \_\_\_\_\_ Lehrling?  ja  nein

Teilnehmer: \_\_\_\_\_ Lehrling?  ja  nein

Teilnehmer: \_\_\_\_\_ Lehrling?  ja  nein

Ort, Datum / Unterschrift: